HITA-01985

HITACHI

ROOM AIR CONDITIONER

HITACHI

RAUM-KLIMAGERÄTE

HITACHI

ACONDICIONADOR DE AIRE

日立牌冷氣機

MODEL

RA-2109CL
RA-2109CLH
RA-2109CLE

How to use

Bedienungsanleitung

Manual de Instrucciones

使 用 法

HITACHI

Names and Dimensions

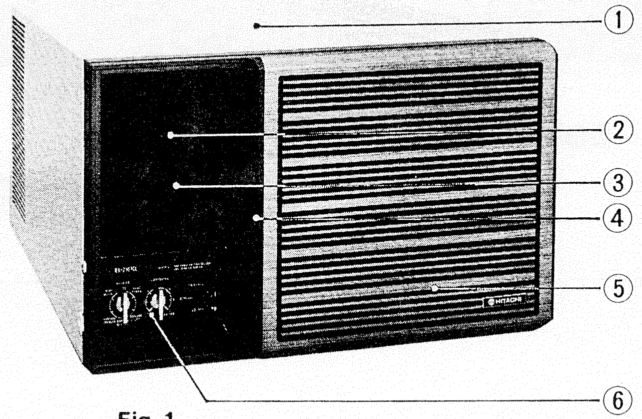


Fig. 1

① Cabinet
② Horizontal Air Deflectors
③ Vertical Air Deflectors
④ Air Filter
⑤ Front Cover
⑥ Control Panel

Bezeichnungen und Abmessungen

① Gehäuse
② Horizontale Luft-Reflektoren
③ Vertikale Luft-Reflektoren
④ Luftfilter
⑤ Frontplatte
⑥ Bedienungsplatte

Nombre de las piezas y dimensiones

① Gabinete
② Deflectores de aire horizontales
③ Deflectores de aire verticales
④ Filtro de aire
⑤ Cubierta de lantera
⑥ Panel de controles

名稱及尺寸

①機箱
②水平風向調整門
③垂直風向調整門
④空氣隔濾網
⑤前面蓋
⑥控制表板

Width Breite Ancho 寬 度	24″ 610mm
Height Höhe Alto 高 度	14-1/2″ 370mm
Depth Tiefe Fondo 長 度	24-1/4″ 615mm

How to Operate

The control panel is at the lower left of the room air conditioner and consists of operation switch, temperature dial and cool-heat switch. Fig. 2.

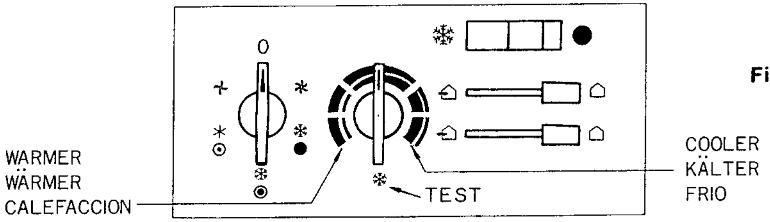


Fig. 2 Control Panel
Bedienungsplatte
Panel de Controle
控制表板

NOTE
- For maximum cooling or heating and most efficient operation, lever to ⌂
- When you want to cool or heat, assure that the fans are running; and then the OPERATION switch to

  ❄ ❄ ✱ Or ● ◉ ⊙
- Wait 2(3) minutes before resetting to

  ❄ ❄ ✱ Or ● ◉ ⊙
- When the compressor stops by turning the Temperature Dial counterclockwise, wait 2(3) minutes before turning it clockwise and restarting the compressor.

Bedienungsanleitung

Die Bedienungsplatte befinden sich unten links am Raum-Klimagerät und bestehen aus dem Betriebsschalter, Temperatureinsteller sowie kühlungs- und Heizungsschalter. Abb. 2.

ANMERKUNG
- Für maximale Kühlung bzw. Heizung und größte Wirkung, den Hebel in die Stellung ⌂ legen.
- Wenn Sie kühlen oder heizen wollen, müssen Sie sich vergewissern, daß die Gebläse laufen, und sodann den BETRIEB schalter auf

  ❄ ❄ ✱ Oder ● ◉ ⊙

  stellen.
- Warten Sie 2(3) Minuten, bevor Sie auf

  ❄ ❄ ✱ Oder ● ◉ ⊙

  zurückstellen.
- Wenn der Kompressor durch das Drehen des Temperatureinstellers entgegen dem Uhrzeiger-sinn (oder im Uhrzeigersinn) stehen bleibt, 2(3) Minuten warten, befor Sie ihn im Uhrzeigersinn (oder entgegen dem Uhrzeigersinn) drehen und den Kompressor wieder in Gang setzen.

Cómo manejar

El panel de controles se halla a la izquierda inferior del acondicionador de aire y está compuesto por interrupor de funcionamiento, dial de temperatura, interruptor de enfriamiento-calentamiento. Fig. 2.

NOTA
- Para obtener el máximo enfriamiento o calentamiento y el más eficiente funcionamiento, lleve la palanquita a la posición ⌂
- Cuando Ud. desea enfriar o calentar el cuarto, en primer lugar compruebe que los ventiladores están en funcionamiento, luego coloque el interruptor OPERATION en la posición

  ❄ ❄ ✱ o ● ◉ ⊙
- Espere 2(3) minutos para llevar el interruptor a la posiçión

  ❄ ❄ ✱ o ● ◉ ⊙
- Cuando el compresor de aire deja de funcionar al girar el dial de temperatura en sentido contrario del reloj, espere aproximadamente 2(3) minutos para poner el compresor nuevamente en función, girando dicho dial en sentido del reloj.

操作方法

在機箱正面左下角，設有操作開関制，溫度調節制，冷暖開関。（圖 2 ）

附　註
- 如需要增強至最大速冷或暖効能，並將推桿按往下面 ⌂ 位置。
- 冷氣或暖氣開放前，請先開動空氣對流（風

  ❄ ❄ ✱ 或 ● ◉ ⊙
- 在開機後，稍候兩（參）分鐘，再選擇撥往

  ❄ ❄ ✱ 或 ● ◉ ⊙
- 如用反時鐘方向撥動溫度調節制將冷氣機壓縮機停止時，請稍候兩（參）分鐘，再順時鐘方向撥轉溫度調節制，開動壓縮機。

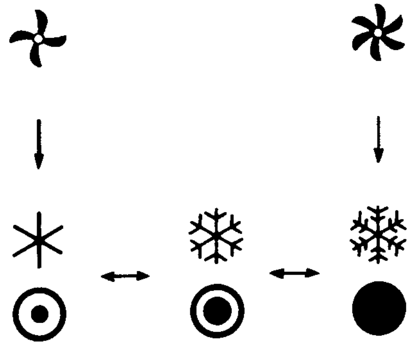
RA-2109CL, RA-2109CLE	2 minutes	2 Minuten	2 minutos	兩　分鐘
RA-2109CLH	3 minutes	3 Minuten	3 minutos	參　分鐘

Caution:
- The room air conditioner operates continuously by setting the Temperature Dial to "TEST". Do not set this dial to "TEST" for the ordinary operation. (RA-2109CL, RA-2109CLE)

Vorsicht:
- Das Raum-Klimagerät arbeitet kontinuierlich, wenn der Temperatureinsteller auf Position TEST gestellt ist. Für Normalbetrieb sollte dieser Einsteller daher nicht auf Position TEST gestellt werden (RA-2109CL, RA-2109CLE).

Advertencia:
- El acondicionador de aire opera continuamente regulando en "TEST" el cuadrante de temperatura. Para operación ordinaria no coloque este cuadrante en "TEST".
(RA-2109CL, RA-2109CLE)

注意：
- 如把溫度調整鈕設定于TEST（試驗）的位置，冷氣機會繼續動作。對于日常的使用目的請不要把調整鈕設定于TEST的位置。
(RA-2109CL，RA-2109CLE)

Desired operation Gewünschte Betriebsart Funcionamiento Deseado 操 作 方 式	COOL-HEAT Switch Kühlung-Heizung Schalter Interruptor COOL-HEAT 冷 暖, 開 関	OPERATION switch Betriebsschalter Interruptor OPERATION 操 作 開 関	FRESH AIR lever FRISCHLUFT-Hebel Palanca de aire fresco 新鮮空氣制	EXHAUST lever ABLUFT-Hebel Palanca de escape 排 氣 制	TEMPERATURE dial Temperatur einsteller Dial TEMPERATURE 溫度調節度盤
To circulate and filter room air Umwälzen und Filtern von Raumluft Para circular y purificar el aire interior 循環及濾清空氣		✻ Or Oder O 或 ✢	⌂		
To bring in fresh outdoor air. Zufuhr von frischer Außenluft Para introducir aire externo fresco 吸入戸外新鮮空氣			➡⌂	⌂	
To exhaust room air with dust or smoke Absaugen von staub-oder rauchhaltiger Raumluft Para evacuar el aire interior contaminado 排除濁氣与煙塵			⌂	⬅⌂	
To cool or To heat Kühlen oder Heizen Para enfriar o calefaccionan 選擇冷氣或暖氣	❄ Or Oder O 或 ●		⌂		Set the dial to the desired position Den Wähler auf die gewünschte Stelle einstellen. Coloque el diai al posición deseado 撥到所需度盤上之位置
To bring in fresh outdoor air under cooling or heating Zufuhr von gekühlter, bzw geheizter frischer Außenluft Para introducir aire externo fresco bajo enfriamiento o calemtamiento 冷氣或暖氣時吸入新鮮空氣			➡⌂	⌂	
To exhaust room air under cooling or heating Absaugen von Raumluft bei Kühlen bzw Heizwng Para evacuar el aire interior bajo enfriamiento o calemtamiento 冷氣或暖氣時排除汚濁氣			⌂	⬅⌂	
To stop operation Ausschalten Para parar el funcionamiento 停 止 操 作		0	⌂		

RA-2109CL	Model for cooling only	Modell nur für Kühlen	Modelo para sólamente enfriamiento	冷房用型號
RA-2109CLH, RA-2109CLE	Model for cooling and heating	Modell für Kühlen und Heizen	Modelo para enfriado y calentamiento	冷暖房兼用型號

AIR DEFLECTORS

When you want to deflect the conditioned air to the direction you desire, move the horizontal AIR DEFLECTORS and two knobs of the vertical AIR DEFLECTORS in the direction.

LUFT-REFLEKTOREN

Wenn Sie die klimatisierte Luft in eine gewünschte Richtung ablenken möchten, schieben Sie die horizontale Luft-Reflektoren und zwei bedienungshebel für die vertikalen Luft-Reflektoren in diese Richtung.

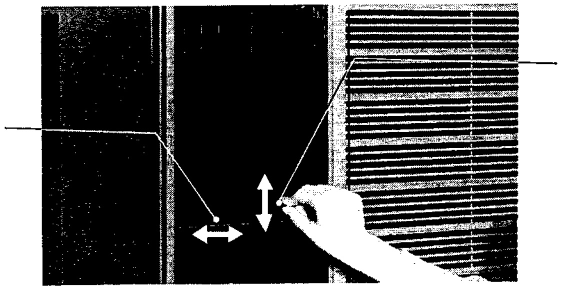
DEFLECTORES DE AIRE

Cuando desea desviar el aire acondicionado a otro sentido, mueva los Deflectores de aire horizontales y las dos botón de Deflectores de aire verticales.

風向調整門

如欲將冷氣吹向擇定之處，可調整，水平風向調整門，及垂直風向調整門之推桿。

Knob of Vertical Air Deflectors
Bedienungshebel für bie Vertikalen Luft-Reflektoren
Botón de Deflectores de aire Verticales
垂直風向調整門推桿



Horizontal Air Deflectors
Horizontale Luft-Reflektoren
Deflectores de aire Horizontales
水平風向調整門

Fig. 3

Maintenance

AIR FILTER

Clean the Air filter, as it catches and removes dust inside the room.

It should be washed at least every 20 days. In case the Air filter remains full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced.

① Remove the Air filter from the front cover assembly by pulling leftward. Fig.4.

WARTUNG

LUFTFILTER

Den Luftfilter reinigen, da sich der Zimmerstaub in ihm absetzt. Er ist mindestens alle 20 Tage auszuwaschen. Bleibt der Luftfilter voll Staub, so wird der Luftstrom schwächer, und die Kühlleistung nimmt ab.

① Den Luftfilter aus den Front platte durch das Ziehen links. Abb. 4

MANTENIMIENTO

FILTRO DE AIRE

Limpie el filtro de aire ya que se ensucial al absorber el aire contaminado del interior.

Debe ser lavado por lo menos cada 20 días. En caso de dejar el filtro descuidando el lavado, el flujo de aire decrece y la capacidad de enfriamiento también queda reducida.

① Remueva el filtro de aire del ensamblaje de la cubierta frontal tirándolo hacia la izquierda. Fig. 4.

保　養

空氣隔濾器

隔濾網乃清濾空氣吸收室內塵埃而設，但網上積聚塵埃過多有影响空氣對流，冷暖氣効能亦因而減弱，爲此空氣隔濾網，需要約每隔20天請洗一次。

①將前面蓋上的空氣濾網向左邊一拉而取下來。如圖 4

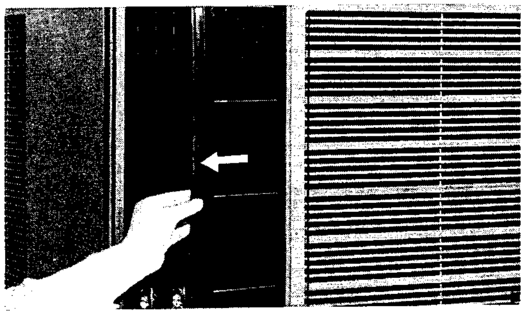


Fig. 4

② Wash the Air filter but do not use the hot water above 104°F, and then replace it. When you wash it, shake off moisture completely. Fig. 5

② Den Luftfilter auswaschen, jedoch kein Heißwasser von mehr als 40°C benutzen; ihn danach wieder einsetzen. Wenn Sie den, Filter ausgewaschen haben, ist die daran noch haftende Feuchtigkeit abzuschütteln. Abb. 5.

② Lave el filtro de aire, pero no use agua caliente que exceda a 104°F, y vuelva a colocarlo en su posición.
Al término del lavado, sacúdala para secarlo completamente. Fig. 5.

②清洗空氣隔濾網，但不可用超過華氏104°度以上之熱水。洗净後裝回原處，切記必先將水份吸乾。如圖5。

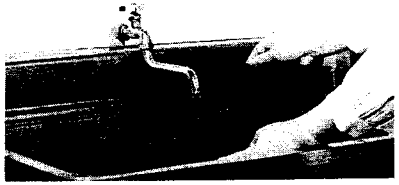


Fig. 5

FRONT COVER, etc.

① The front cover becomes dirty easily. Wipe it with a soft dry cloth.

② When it is excessively dirty, wipe with a soft cloth containing lukewarm water or neutral soap.
Then wipe thoroughly with a soft dry cloth.

③ Never use hot water (more than 120°F), benzine, gasoline, acid, thinner and brush, because they will damage the plastic surface and the coating.

GEHÄUSE-VORDERTEIL, USW.

① Wenn das Gehäuse-Vorderteil verschmutzt ist, so ist es mit einem weichen, trockenen Tuch abzuwischen.

② Ist das Vorderteil sehr stark verschmutzt, so ist es mit einem in lauwarmes Wasser getauchtes Tuch abzuwischen. Keine agressiven Waschmittel verwenden.
Danach mit einem weichen, trockenen Tuch gründlich abwischen.

③ Niemals Heißwasser (über 50°C), Benzol, Benzin, Säure, Verdünnungsmittel und Bürste benutzen, weil dadurch die Kunststoffoberfläche und der Überzug beschädigt werden.

CUBIERTA DE LANTERA, etc.

① La cubierta de lantera se ensucia fácilmente, por lo tanto, límpiela periódicamente con una tela suave y seca.

② Cuando se encuentra demasiado sucia, límpiela con una tela suave remojada en agua tibia o jabón neutral. Luego límpiela completamente con una tela seca.

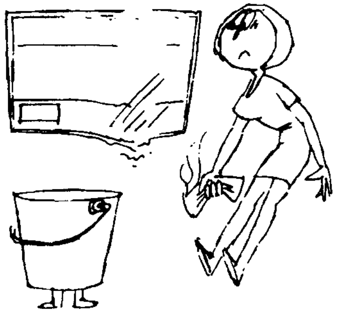
③ De ninguna manera use agua caliente (más de 120°F), bencina, gasolina, ácido, thinner o escobilla, ya que cualquiera de estos podría dañar la superficie de plástico y el revestimiento.

前面蓋及其他

①前面蓋容易染污,請經常用乾淨軟布拂拭。

②如染污太甚，可用軟布加肥皂水，或以温水洗淨，再用乾布揩乾。

③切勿用120°度華氏以上之熱水，揮發油，汽油，天那水，酸類及硬刷子等。洗擦否則塑膠表面及塗添面會因而受損。



Hot water
Heißwasser
Agua caliente
熱水

CONDENSER and EVAPORATOR COILS

These coils should be cleaned at the beginning of each cooling season.

Use a soft brush or vacuum cleaner to clean them making sure that the CONDENSER (at the rear) and the EVAPORATOR (in front) FINS are not damaged.

Caution: Before these cleaning works, turn off the operation switch and disconnect power.

When Asking for a Service

Check the following points

When it does not operate

①Is the fuse all right?

②Is the voltage extremely high or low?

③Is the temperature dial suitable?

KONDENSATOR-und VERDAMPFERSPIRALEN

Diese Spiralen sind bei Beginn der kalten Jahreszeit jedesmal zu reinigen.

Benutzen Sie zu ihrer Reinigung eine weiche Bürste oder einen Staubsauger, und achten Sie unbedingt darauf, daß die KONDENSATORRIPPEN (hinten) und die VERDAMPFERRIPPEN (vorn) nicht beschädigt werden.

Vorsicht: Vor Durchführung dieser Arbeiten, den Netzsdialter abschalten und Netzkabel abtrennen.

BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN, IST FOLGENDES ZU ÜBERPRÜFEN

FALLS DAS AGGREGAT NICHT ARBEITET

①Ist die Sicherung in Ordnung?

②Ist die Spannung extrem hoch oder niedrig?

③Ist der Temperaturwähler richtig eingestellt?

CONDENSADOR y BOBINAS EVAPORADORAS

Estas bobinas deben ser limpiadas al principio de cada estación veraniega.

Use una escobilla suave o absorbedor de polvo para limpiarlas, cuidándose de no dañar el CONDENSADOR(en la parte posterior) y las ALETAS DEL EVAPORADOR (en la parte delantera).

Precaución: Antes de realizar estas tareas de limpieza, apagar el interruptor de energía y desconectar la entrada de energía.

Cuando no funciona aceptablemente

Inspeccione lossiguientes puntos

Cuando no funciona

①¿Está el fusible en buen estado?

②¿Está el voltaje extremadamente alto o bajo?

③¿Está el dial de temperatura correctamente regulado?

冷凝器及蒸發器銅管

在每屆夏季使用之前請先清理掃除一切。可用軟毛擦，或吸塵機等整理，但須注意勿損及冷凝器（後部）及蒸發器（前部）蒸發金屬片等。

注意：未開始這清理工作以前請開斷電源開關並取下電源軟綫。

當需要修理時

請先檢查下列各項

不能啟動

①保險綫是否良好？

②電壓是否過高或過低？

③溫度調節制是否在適当位置？

When it does not cool well

FALLS DAS AGGREGAT NICHT GUT KÜHLT

Cuando no enfria bien

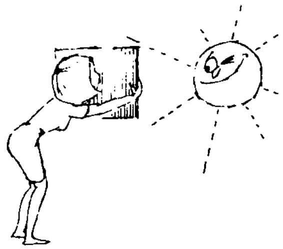
冷氣効能不佳

① Does the Air filter remain with dust?

① Ist der Luftfilter noch mit Staub gefüllt?

① ¿No está sucio el filtro de aire?

①空氣隔濾網已積聚塵埃太多？

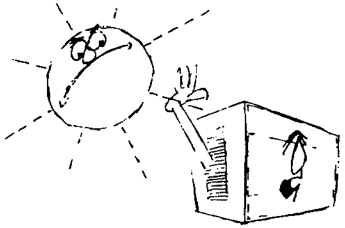


② Does the sunlight fall directly on the room air conditioner?

② Fällt das Sonnenlicht direkt auf das Raum-Klimagerät?

② ¿No está el acondicionador de aire expuesto a la luz directa del sol?

②是否有太陽光直射在冷氣機？

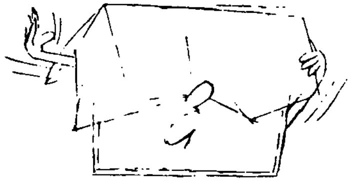


③ Isn't the air flow of the outside (condenser) obstructed?
Leave a clearance of over 3 feet between the back of your room air conditioner and the wall or fence.

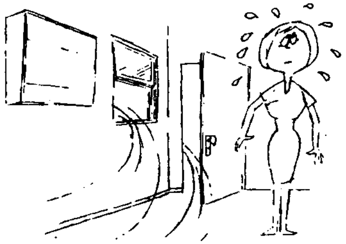
③ Ist der Luftstrom der Außenseite (Kondensator) auch nicht behindert?
Lassen Sie einen Abstand von mehr als 90 cm zwischen der Rückseite Ihres Klimagerätes und der gegenüberliegenden Wand bzw. dem Zaun.

③ ¿No esta el flujo de aire del exterior (condensador) obstruido?
Deje un espacio de más de 3 pie entre la parte posterior de su acondicionador de aire y la pared o cerco.

③外面（冷凝器）通風口是否被遮蔽？冷氣機背後請保留三尺以上之空隙距離避免太過貼近墻壁或鉄網等。



④ Are the doors or windows open, or is there any source of heat in the room?	④ Sind die Türen oder Fenster offen, oder gibt es irgendeine zu starke Wärmequelle in dem Raum?	④ ¿No están abiertas las puertas o ventanas, o hay algún medio productor del calor en el cuarto?	④是否開着門窗,或在室内有任何發熱器具？



⑤ Is the ventilation damper open?	⑤ Ist der Lüftungsschieber offen?	⑤ ¿Está abierta la tapa de ventilación?	⑤通風緩衝器是否開着？
⑥ Is the temperature dial suitable?	⑥ Ist der Temperaturwähler richtig eingestellt?	⑥ ¿Esta el dial de temperatura correctamente regulado?	⑥溫度調節度盤，是否適當？

Installation Place

The site where direct sunlight does not fall on your room air conditioner is the most suitable place.

At the northern hemisphere

Room air conditioner should be sheltered from the sun, if you install it in the south or the west.

Aufstellungsort

Der am besten geeignete Aufstellungsort ist dort, wo Ihr Klimagerät keiner direkten Sonneneinwirkung ausgesetzt ist.

In der Nordhemisphäre

Falls Sie Ihr Klimagerät im Süden oder Westen aufstellen, müssen Sie es gegen Sonneneinwirkung schützen.

Lugar de instalación

El lugar más adecuado para la instalación del acondicionador de aire es donde no hay luz directa del sol.

Hacia el hemisferio norte

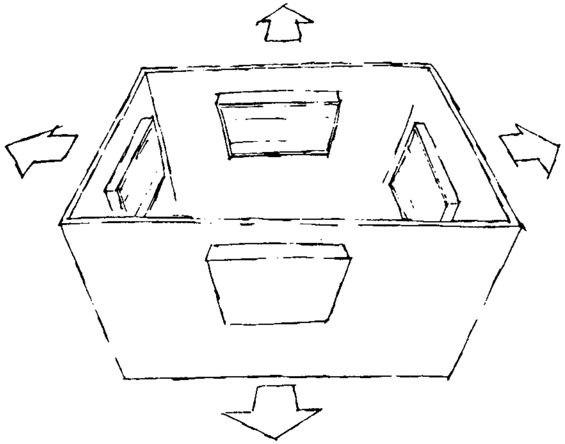
El acondicionador de aire debe estar cubierto, si lo instala al sur u este.

安裝地點

在沒有直射陽光的位置，安裝冷氣機，最為適宜。

在北半球。

冷氣機安裝在南方或西方位置時，應將陽光遮蔽住，不可使陽光直射在冷氣機上。



SOUTH
Bad location.
WEST
Bad location.

SÜDEN
Schlechte Lage
WESTEN
Schlechte Lage

Sur
Mala ubicación
Oeste
Mala ubicación

南
不適宜處所
西
不適宜處所

NORTH
The best location.
EAST
The better location.

NORDEN
Die beste Lage
OSTEN
Die bessere Lage

Norte
La mejor ubicación
Este
Buena ubicación

北
最適宜處所
東
較適宜處所

Power Source

① As the running ampere of the air conditioner is larger than that of other household appliances, you must check the capacity of wiring and outlet.
The outlet should be used exclusively for the air conditioner. Don't use it with other appliances.

② Use a fuse as following:

Netz

① Da die Stromaufnahme des Klimagerätes größer ist als bei anderen Haushaltsgeräten, müssen Sie die Amperezahl der Leitungen und der Steckdosen überprüfen.
Die Steckdose ist ausschließlich für das Klimagerat zu benutzen. Benutzen Sie sie nicht für andere Geräte.

② Benutzen Sie eine Sicherung gemäß nachstehender Tabelle:

Fuente de energía

① Como el número de emperio del acondicionador de aire es mayor que el de otros artefactos del hogar, compruebe la capacidad del encablado y enchufe.
El enchufe debe usarse exclusivamente para el acondicionador de aire. No lo use con otros artefactos eléctricos.

② Use el fusible indicado en la siguiente tabla:

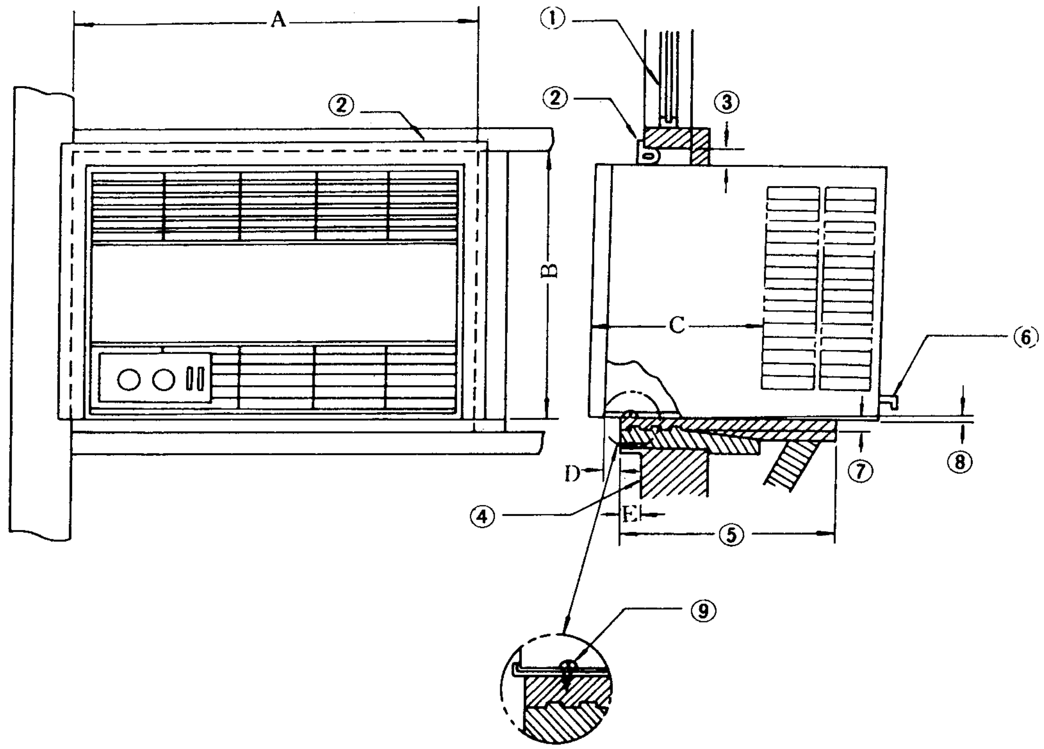
電源

①冷氣機的使用電力安培單位，比其他家庭電器用具為大，請注意接駁電源綫路是否適當。
電源接頭（揷蘇）應為冷氣機專用，避免与其他家庭電器用具合用。

②使用保險線如下。

Fuse Capacity Sicherungsleistung Capacidad de fusibles 保險線容量
15A time delay fuse 15A träge ausführung Fusible de retardo de tiempo 15A 15A 時間延遲保險絲

Opening Size



① WINDOW (WIDTH = A, HEIGHT = B)
② GASKET
③ ABOUT ½"
④ WALL
⑤ ABOUT 16"～20"
⑥ ELBOW
⑦ ABOUT 1¼"
⑧ 3/16"～3/8"
⑨ DETAILS 5.1×20 ROUND HEAD WOOD SCREWS

Montageöffnung

① FENSTER (BREITE = A, HÖHE = B)
② DICHTUNG
③ CA. 12,7 mm
④ WAND
⑤ CA. 40～50 cm
⑥ KNIESTÜCK
⑦ CA. 32 mm
⑧ 4～9 mm
⑨ DETAILS, 5.1×20 HALBRUNDKOPF-HOLZSCHRAUBEN

Tamano de abertura

① VENTANA (ANCHO = A, ALTO = B)
② EMPAQUETADURA
③ APROXIMADAMENTE ½"
④ PARED
⑤ APROXIMADAMENTE 16"～20"
⑥ CODO
⑦ APROXIMADAMENTE 1¼"
⑧ 3/16"～3/8"
⑨ DETALLES, TORNILLOS DE MADERA DE CABEZA REDONDA 5.1×20

安裝尺寸

①窗（寬＝A，高＝B）
②托架
③約½吋
④牆
⑤約16吋～20吋
⑥肘
⑦約1¼吋
⑧3/16吋～3/8吋
⑨詳細尺寸　5.1×20圓頭木螺釘

Symbol Symbol Simbolo 記号 Model Modell Modelo 型號	A	B	C	D	E	No. of Wood Screws Zahl der Holzschrauben Núm. de tornillos de madera 木螺釘編號
RA-2109CL RA-2109CLH RA-2109CLE	25″ 635mm	15″ 382mm	15-1/16″ 383mm	1″ 26mm	0～1″ 0～25mm	5

Leave a clearance of over 3 feet between the back of your room air conditioner and the wall or fence. (Fig. 6-A)
Keep the space at both sides of the unit for maintenance. (Fig. 6-B)

Lassen Sie einen Abstand von mehr als 90 cm zwischen der Rückseite Ihres Klimagerätes und der gegenüberliegenden Wand bzw. dem Zaun. (Abb. 6-A)
Der Raum auf beiden Seiten der Anlage muß freibleiben, damit einmal der freie Zugang für die Wartung gewährleistet ist. (Abb. 6-B)

Deje un espacio de más de 3 pie entre la parte posterior del acondicionador de aire y la pared o cerco. (Fig. 6-A)
Mantenga el espacio en ambos lados de la unidad para su mantenimiento. (Fig. 6-B)

在冷氣機和牆或鉄網之間，要相隔 3 呎以上方行。（圖6-A）
在機組兩側留下適當空間，以利維護。（圖6-B）

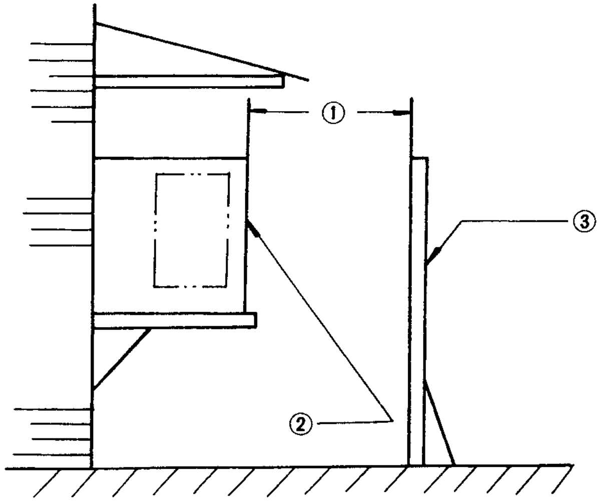


Fig. 6-A

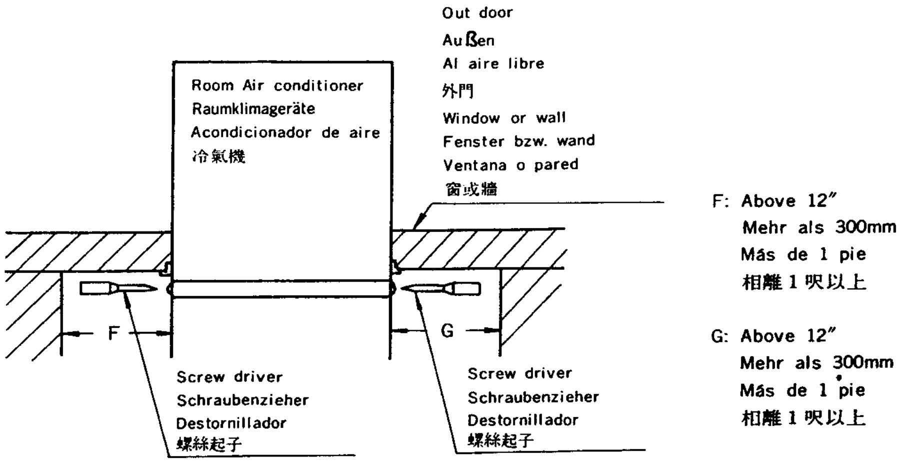

Out door
Außen
Al aire libre
外門
Window or wall
Fenster bzw. wand
Ventana o pared
窗或牆
Room Air conditioner
Raumklimageräte
Acondicionador de aire
冷氣機
F
G
Screw driver
Schraubenzieher
Destornillador
螺絲起子
Screw driver
Schraubenzieher
Destornillador
螺絲起子
F: Above 12″
Mehr als 300mm
Más de 1 pie
相離 1 呎以上
G: Above 12″
Mehr als 300mm
Más de 1 pie
相離 1 呎以上

Fig. 6-B

① Over 3′
② ROOM AIR CONDITIONER
③ WALL OR FENCE

① Über 90 cm
② RAUM-KLIMAGERÄT
③ WAND BZW. ZAUN

① Más de 3 pie
② ACONDICIONADOR
③ PARED O CERCO

①相離 3 呎以上
②冷氣機
③牆或鉄網

Note

- This room air conditioner (the reverse cycle) should not be used when the outside temperature is below 5°C(41°F).
  If the reverse cycle is used under this condition, the outside heat exchanger is frosted and efficiency falls.
- This room air conditioner should not be used at the cooling operation when the outside temperature is below 20°C (68°F).
- The following phenomenon is not abnormal for RA-2109CLE:
  (1) Slight sounds like "click" sometimes may be heard from the heater at the starting and stopping of heating operation.
  (2) Slight rub sounds may be heard by moving vertical air deflectors during heating operation.

Hinweis

- Diese Raumklima geräte (der Rücklaufzyklus) sollte nicht verwendet werden, wenn die Außentemperatur unter 5°C(41°F) liegt.
  Wenn der Rücklaufzyklus unter diesen Bedingungen verwendet wird, vereist der äußere Wärmeaustauscher und die Wirksamkeit sinkt.
- Das Geaät darf bei Außentemperaturen under 20°C (68°F) im Betrieb der Kühlung nicht eingeschaltet werden.
- Die folgenden Punkte stellen bei Modell RA-2109 CLE keine Probleme dar:
  (1) Manchmal auftretende Klickgeräusche in der Heizung, wenn die Heizung ein- oder abgeschaltet wird.
  (2) Leise Schleifgeräusche, wenn die vertikalen Luftklappen während der Heizfunktion bewegt werden.

Nota

- Este acondicionador de aire (el ciclo inverso) no debe usarse cuando la temperatura externa es inferior a 5°C(41°F).
  Si el ciclo inverso se usa en esta condición, el cambiador de calor externo se escarcha reduciendo la eficiencia.
- Este acondicionador de aire para cuato no debe usarse en la operación de enfriamiento cuando la temperatura ambiente está debajo de 20°C (68°F).
- El siguiente fenómeno no es anormal en el RA-2109CLE:
  (1) En el arranque y en la parada de la operación de calefacción a veces se puede oir un sonido de golpecito ("clic") procedente del calentador.
  (2) Pueden oirse ruidos de roces al mover los deflectores de aire verticales durante la operación de calefacción.

注　意

- 當房外氣温低於攝氏5度（華氏41度）時不可使用這套空氣調節機（逆向循環)。如果在這樣的條件下使用逆向循環時，外側熱交換器將發生霜凍而効率降底。
- 本空氣調節機房外氣溫低於攝氏20度（華氏68度）時請勿開開於空氣。
- RA-2109 CLE　型如發生下述現象也不算是機器有任何毛病。
  （１）當開始和停止加熱工作時加熱器發出「卡搭」的聲音。
  （２）在加熱動作期間因爲空氣轉折板移動而發出輕微的摩擦聲。